

SPRAWOZDANIE Z 1. SPOTKANIA SIECI WSPÓŁPRACY I SAMOKSZTAŁCENIA PN. OBCYZNA NIEPOLSZCZYŻNA A OJCZYŻNA POLSZCZYŻNA

MYŚL PRZEWODNIA SIECI W ROKU SZKOLNYM 2017/2018

JĘZYK OBCY I JĘZYK OBCY ZAWOWODY A KORELAJCA MIEDZYPRZEDMIOTOWA

TEMAT PIERWSZEGO SPOTKANIA:

SPOT, SLOGAN, LOGO, CZYLI O MIĘDZYNARODOWYM ŹARGONIE REKLAMY – LEKCJA OTWARTA

9 listopada 2017r. w Zespole Szkół Technicznych i Ogólnokształcących w Głogowie odbyła się kolejna, interdyscyplinarna lekcja otwarta pt. Spot, slogan, logo, czyli o międzynarodowym żargonie reklamy. Lekcja ukazała korelację międzyprzedmiotową pomiędzy językiem obcym, językiem obcym specjalistycznym, przedmiotami zawodowymi i językiem ojczystym. Celem zajęć była prezentacja specyficznej terminologii z zakresu wybranej dziedziny (tj. reklamy) o charakterze internacjonalnym i jej praktyczne zastosowanie.

Cykl lekcji dwujęzycznych (angielsko-niemieckich) zapoczątkowałyśmy z Panią Anetą Radziejewską-Bacią 4 lata temu, starając się przede wszystkim zwrócić uwagę na wyrazy międzynarodowe, tzw. internacjonalizmy i ich rolę w nauczaniu języka obcego. Tym razem postanowiłyśmy skupić się na językach specjalistycznych ze względu na to, iż wyrazy międzynarodowe oraz zapożyczenia stanowią istotny składnik języków specjalistycznych.

Lingwiści definiują języki specjalistyczne jako te, które „różnią się [...] swym stosunkiem do języka ogólnego, zachowują bowiem jego system gramatyczny, a zmieniają tylko słownictwo, którego elementy są często zapożyczone z języków obcych” (STJ). Język specjalistyczny bywa analizowany w kategoriach terminologicznych żargon, profesjolekt, język zawodowy. Ostatni termin przyjął się w dydaktyce, stając się podstawą nazewnictwa przedmiotu: język obcy zawodowy. Badacze podkreślają, że język specjalistyczny „różni się od języka ponaddialektalnego przede wszystkim słownictwem fachowym, niejednokrotnie

zawierającym wiele internacjonalizmów oraz składnią, jak również częstotliwością określonych form gramatycznych” (Chłopicka-Wielgos, Pukas-Palimąka 1996:70).

W trakcie warsztatów wykorzystano technologię informacyjno-komunikacyjną, w szczególności tablicę interaktywną, aplikację kahoot.it oraz portal changefaces. Uczniowie rozpoznawali logo i logotypy, analizowali reklamy komercyjne i społeczne (angielskie i niemieckie), przekształcali angielskie i niemieckie slogany reklamowe oraz tworzyli własne. W ramach podsumowania zajęć uczniowie opracowywali okładki zeszytów do języka obcego zawodowego wraz ze sloganem poprzez aplikację Toony.tool.com.

Lekcja miała charakter powiatowy i rozpoczęła działalność sieci współpracy i samokształcenia PN. OBCZYŻNA NIEPOLSZCZYŻNA A OJCZYŻNA POLSZCZYŻNA. Myśl przewodnia sieci w roku szkolnym 2017/2018 to:

JĘZYK OBCY I JĘZYK OBCY ZAWODOWY A KORELACJA MIĘDZYPRZEDMIOTOWA

Serdecznie dziękuję Pani Anecie Radziejewskiej-Baci za współprowadzenie zajęć, nauczycielkom obserwującym za obecność i poświęcony czas. Mam nadzieję, że pomysły, którymi się podzieliłyśmy okażą się przydatne i inspirujące. Szczególne podziękowania należą się uczniom klas ZSTiO: 1tb, 2tac, 3a, 3tb i 4tb za aktywne uczestniczenie w lekcji oraz za wysoką frekwencję. Dodatkowo dziękuję Krystianowi Piekarzowi (2tac) za asystowanie. Bez niego nie byłoby pysznej kawy:)

Kolejne spotkanie sieci, którą koordynuję już w styczniu/lutym 2018r. Warsztaty poprowadzi mgr Magdalena Kondro z Politechniki Wrocławskiej. Tytuł: **How to teach specialist vocabulary.**

Urszula Majdańska-Wachowicz